

肖毛主编

世界童话

小星星卷



江苏出版社



选题策划 王 昕 张满弓
责任编辑 冯 源 张满弓
美术编辑 王 伟
封面画 崔树良
插 图 太阳娃工作室
责任校对 冯锦丽 崔念华
责任印制 邢宏洲
责任发行 薛 宏



精品荟萃 亲子共赏 收获智慧 放飞想象

定价：19.50元

ISBN 978-7-5350-3331-4



9 787535 033314 >

世界童话

小星星卷



肖毛主编

海燕出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界童话.小星星卷/肖毛主编. —郑州:海燕出版社,
2007.6

ISBN 978-7-5350-3331-4

I. 世… II. 肖… III. 童话—作品集—世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 075247 号



出版发行 海燕出版社
(河南省郑州市经七路 21 号 450002)
发行热线 (0371) 65734522
经 销 河南省新华书店
印 刷 河南省瑞光印务股份有限公司
开 本 889 × 1194 24 开
印 张 10
字 数 200 千字
版 次 2007 年 6 月第 1 版
印 次 2007 年 6 月第 1 次印刷
定 价 19.50 元



目 录

- 鸚鵡的口信 印度民間故事 (1)
- 三句格言 波蘭民間故事 (6)
- 猴子的心 古印度民間故事 (11)
- 鱷魚的眼淚 馬來西亞民間故事 (19)
- 塞根先生的山羊 [法]都德 (24)
- 聰明絕頂的小鱈魚 [俄]謝德林 (33)
- 五粒豌豆 [丹麥]安徒生 (41)
- 堅定的錫兵 [丹麥]安徒生 (48)
- 稻草、煤塊和豆子 [德]格林兄弟 (55)
- 人間最幸福的國王 [美]霍桑 (59)
- 皇帝的山羊耳朵 塞爾維亞民間故事 (72)



- 长鼻子王子和短鼻子公主 [法]博蒙夫人 (77)
- 终于找到“害怕”的男孩 土耳其民间故事 (85)
- 理发师的时钟 意大利民间故事 (97)
- 聪明的织布工 中亚民间故事 (103)
- 幸福人的衬衫 意大利民间故事 (109)
- 思乡的人 意大利民间故事 (114)
- 布西奈 [法]拉布莱依 (118)
- 宝石花 [苏联]巴诺夫 (134)
- 青鸟 [比利时]梅特林克 (147)
- 老严寒和小严寒 立陶宛民间故事 (164)
- 神奇的抽水机 [美]弗兰克·鲍姆 (168)
- 渔夫和魔鬼的故事 阿拉伯民间故事 (177)
- 小牛仔和时间老人 [美]弗兰克·鲍姆 (186)
- 魔鼓和魔树 尼日利亚民间故事 (197)



- 猫的天堂 [法]左拉 (208)
- 小雏菊 [丹麦]安徒生 (216)
- 灰尘仙女 [法]乔治·桑 (225)



yīng wǔ de kǒu xìn

鹦鹉的口信

yī dù mǐn jiān gù shì
印度民间故事

cóng qián yǒu yí ge jì mò de yīn dù shāng rén tā zài zuò shēng yì shí zǒng shì zǒu zé
从前，有一个寂寞的印度商人。他在做生意时总是不择
shǒu duàn píng shí yě bù xǐ huān gēn lín jū men lái wǎng jié guǒ tā zhuān de qián yuè duō fǎn
手段，平时也不喜欢跟邻居们来往。结果，他赚的钱越多反
ér yuè jué de jì mò zuì hòu lián yí ge yuàn yì gēn tā liáo tiān er de rén dōu zhǎo bù dào
而越觉得寂寞，最后连一个愿意跟他聊天儿的人都找不到。

yí tiān shāng rén shí zài tài jì mò le biàn qù shì chǎng shàng huà gāo jià mǎi huí lái
一天，商人实在太寂寞了，便去市场上花高价买回来
yí zhī shàn cháng liáo tiān er de yīng wǔ bǎ tā guān zài lǒng
一只擅长聊天儿的鹦鹉，把它关在笼
zi lǐ guà zài chuāng qián yǒu kòng jiù gēn tā liáo tiān er
子里，挂在窗前，有空就跟它聊天儿。

liǎng nián hòu de yí tiān shāng rén yào chū mén tán yí bǐ
两年后的一天，商人要出门谈一笔

shēng yì lín xíng qián tā bǎ pú rén jiào guo lái shuō wǒ yào
生意。临行前，他把仆人叫过来，说：“我要

qù mèng jiā là tān shēng yì sān tiān hòu huí lái nǐ yào wèi wǒ hǎo hǎo er yǎng yīng wǔ
去孟加拉谈生意，三天后回来。你要为我好好儿喂养鹦鹉。

yào shì tā diào le yí gēn máo wǒ jiù kòu nǐ bàn nián de gōng qián
要是它掉了一根毛，我就扣你半年的工钱！”

pú rén zǒu hòu yīng wǔ duì shāng rén shuō jì rán nǐ yào qù mèng jiā là néng bù néng
仆人走后，鹦鹉对商人说：“既然你要去孟加拉，能不能

qǐng nǐ tī wǒ zhāo yí ge kǒu xìn
请你替我捎一个口信？”







zhāo gěi shuí ne
“捐给谁呢？”

zài měng jiā lā de jiāo wài yǒu yī kē dà shù shù shàng zhù zhe yī qún yīng wǔ qǐng nǐ
“在孟加拉的郊外有一棵大树，树上住着一群鹦鹉。请你

lái dào zhè kē shù xià duì zhè qún yīng wǔ shuō wǒ nà zhī bèi guān zài kǎng zǐ lǐ de yīng wǔ
来到这棵树下，对这群鹦鹉说：我那只被关在笼子里的鹦鹉

tuō wǒ gěi nǐ men shāo yí gè kǒu xìn tā shuō nǐ men tài wú qíng le gè gè shēng huó de
托我给你们捎一个口信。它说，‘你们太无情了，个个生活得

zì yóu zì zài què bù guǎn tóng bàn de sǐ huó qù nián nǐ men céng jīng líng cóng wǒ de shēn biān
自由自在，却不管同伴的死活。去年，你们曾经从我的身边

fēi guò dàn zhǐ kàn le wǒ yí yǎn jiù fēi zǒu le yào shì nǐ men zài bù bāng wǒ wǒ jiù dé
飞过，但只看了我一眼就飞走了。要是你们再不帮我，我就得

yí bèi zài dài zài lǎng zǐ lǐ ya tīng le zhè xiē huà tā men kěn dìng huì duì nǐ huí dá xiē
一辈子待在笼子里啦！’听了这些话，它们肯定会对你回答些

shén me děng nǐ huí lái zhī hòu qǐng nǐ bǎ tā men de huí dá gào su wǒ
什么。等你回来之后，请你把它们的答案告诉我。”

wǒ zhè me zuò huì yǒu shén me hǎo chù ne
“我这么做，会有什么好处呢？”

ruò guǒ nǐ néng bǎ yīng wǔ men de huí dá gào su wǒ wǎng hòu wǒ měi cì dōu huì pèi nǐ
“如果你能把鹦鹉们的回答告诉我，往后我每次都会陪你

liáo shàng liǎng gè xiǎo shí
聊上两个小时。”

tīng dào zhè lǐ shāng rén lì kè tóng yì le yīn wéi yīng wǔ yǐ qián měi cì zuì duō zhǐ pèi
听到这里，商人立刻同意了，因为鹦鹉以前每次最多只陪

tā lián bàn xiǎo shí jiù shuō liáo lèi le xū yào xiū xi xiǎo shí cái yǒu lì qì jiǎng huà
他聊半小时，就说聊累了，需要休息几个小时才有力气讲话。

jiē zhe shāng rén bǎ yīng wǔ de huà xiě zài yí zhāng zhǐ tiáo shàng chuāi zhe zhǐ tiáo dòng
接着，商人把鹦鹉的话写在一张纸条上，揣着纸条，动

shēn qù měng jiā lā shāng rén tán wán shēng yì lái dào yīng wǔ shuō de nà kē shù xià kàn dào
身去孟加拉。商人谈完生意，来到鹦鹉说的那棵树下，看到

shù shàng yǒu yì qún yīng wǔ yú shì shāng rén掏出 zhǐ tiáo dà shēng 念 le yì biān
 树上有一群鸚鵡。于是，商人掏出纸条，大声念了一遍。

shāng rén gāng niàn wán zuì hòu yì gè zì nà xiē yīng wǔ quán dōu dà jiào yì shēng cóng shù
 商人刚念完最后一个字，那些鸚鵡全都大叫一声，从树
 shàng diào xià lái jǐng yìng de tǎng zài dì shàng yì dòng yě bù dòng shāng rén xiǎng zhè xiē yīng
 上掉下来，僵硬地躺在地上，一动也不动。商人想，这些鸚
 wǔ hé nà zhī yīng wǔ dà gài shì lǎo péng you tīng shuō tā bèi guān zài lǎng zi lì quán dōu shāng
 鵡和那只鸚鵡大概是老朋友，听说它被关在笼子里，全都伤
 xīn guò dù nán guò de sǐ le
 心过度，难过得死去了。

sān tiān hòu shāng rén huí dào jiā lǐ yīng wǔ mǎ shàng wèn tā nà xiē yīng wǔ dōu shuō
 三天后，商人回到家里，鸚鵡马上问他：“那些鸚鵡都说
 shén me le
 什么了？”

shén me yě mǎi shuō
 “什么也没说。”

wèi shén me
 “为什么？”

tā men gāng yì tīng wán nǐ de kǒu xìn quán dōu cóng shù shàng diào xià lái tǎng zài dì
 “它们刚一听完你的口信，全都从树上掉下来，躺在地
 shàng sǐ le
 上死了。”

tīng dào zhè lǐ yīng wǔ dà jiào yì shēng cóng lǎng zi lì de xiǎo héng
 听到这里，鸚鵡大叫一声，从笼子里的小横
 gǎn shàng diào xià lái tǎng zài lǎng zi de dǐ bù wǎi zhe bó zi sǐ le
 竿上掉下来，躺在笼子的底部，歪着脖子死了。

wǒ cāi duì le shāng rén shuō tā gēn nà xiē yīng wǔ guǒ rán shì lǎo
 “我猜对了，”商人说，“它跟那些鸚鵡果然是老

péng you yì tīng shuō péng you men de sǐ xūn tā yě nán guò de sǐ le āi
 朋友！一听说朋友们的死讯，它也难过得死了。唉，



míng tiān zài qù mǎi yì zhī yīng wǔ ba
明天再去买一只鸚鵡吧！”

shuō wán shāng rén bǎ yīng wǔ cóng lǎng zǐ lǐ lān chū lái wǎng chuāng wài nǎng qù bù
说完，商人把鸚鵡从笼子里拎出来，往窗外扔去。不
liào yīng wǔ gāng dào chuāng wài jiù pāi pāi chì bǎng fēi zǒu le
料鸚鵡刚到窗外，就拍拍翅膀飞走了。

shāng rén zhè cái míng bai nà xiē diào zài shù xià de yīng wǔ bù dàn méi yǒu sǐ hái wú shēng
商人这才明白，那些掉在树下的鸚鵡不但没有死，还无声
de shuō chū le tā men de huí dá —— zhuāng sǐ
地“说”出了它们的回答——装死。

dì èr tiān shāng rén yòu qù mǎi le yì zhī yīng wǔ dàn tā
第二天，商人又去买了一只鸚鵡，但它
què zhǐ néng shuō jǐ ge zì gēn běn bù huì liáo tiān er hòu
却只能说几个字，根本不会聊天儿。后
lái shāng rén yòu nù huàn le yì zhī yīng wǔ jié guǒ hái shì
来，商人又去换了一只鸚鵡，结果还是
yí yàng tā zhǐ hǎo bǎ yīng wǔ tuī le huí qù cóng cǐ shāng rén
一样，他只好把鸚鵡退了回去。从此，商人
yòu xiàng cóng qián yí yàng de jì mò le
又像从前一样的寂寞了。

(涌泉 编译)



sān jǔ gé yán
三句格言

bō lán mǐn jiān gù shì
波兰民间故事

yī tiān yí gè fù rén zhèng kāi xīn de zài tā de huā yuán lì màn bù , hū rán zài yí zhāng
一天,一个富人正开心地在他的花园里漫步,忽然在一张
bǔ niǎo wǎng lì kàn jiàn le yí zhī xiǎo niǎo 。 dāng tā bǎ xiǎo niǎo zhuā zài shǒu lì , xiǎo niǎo jìng rán
捕鸟网里看见了一只小鸟。当他把小鸟抓在手里,小鸟竟然
shuō qǐ huà lái , bǎ tā xià le yí tiào 。
说起话来,把他吓了一跳。

nǎo xīn rén , qǐng nǐ fàng le wǒ ba ! bǎ wǒ guān zài lǎng zi lì duì nǐ yòu yǒu shén me
“好心人,请你放了我吧!把我关在笼子里对你又有什么
hǎo chù ne ? nǐ qiáo , wǒ zhǎng de yí diǎn er yě bù tǎo rén xǐ huān , shēn shàng lián yí gēn piào
好处呢?你瞧,我长得一点儿也不讨人喜欢,身上连一根漂
liàng de yǔ máo dōu méi yǒu 。 wǒ yě bù néng dòu nǐ kāi xīn , yīn wèi wǒ hé bié de niǎo er bù
亮的羽毛都没有。我也不能逗你开心,因为我和别的鸟儿不
yí yàng , gēn běn jiù bù huì chàng gē 。 wǒ de ròu yě bù zhí de chī , yīn wèi wǒ zhǎng de tài
一样,根本就不会唱歌。我的肉也不值得吃,因为我长得太
xiǎo le , hái bù gòu nǐ sāi yá fēng de ne 。 kě shì , jiǎ rú nǐ kěn fàng le wǒ , wǒ jiù huì
小了,还不够你塞牙缝的呢。可是,假如你肯放了我,我就会
gào su nǐ sān jǔ gé yán 。
告诉你三句格言。”

yào shì nǐ bù huì chàng gē , nà wǒ liú zhe nǐ hái yǒu shá yì sī ya ? wǒ hái shì tīng
“要是你不会唱歌,那我留着你还有什么意思呀?我还是听
tīng nǐ de gé yán ba , jiǎ rú tā men zhēn néng ràng wǒ biàn de cōng míng yí diǎn er , wǒ jiù kě
听你的格言吧,假如它们真能让我变得聪明一点儿,我就可
yǐ fàng le nǐ 。
以放了你。”



nà nǐ kě yào tīng hǎo le! dì yī jù: 'jiǎ rú mù yǐ chéng zhōu, jiù bù yào zài
 "那你可要听好了! 第一句: '假如木已成舟, 就不要再
 hòu huǐ.' dì èr jù: 'bù yào qù zuò tà láo wú gōng de shì.' dì sān jù: 'qiān wàn bù
 后悔。' 第二句: '不要去 做徒劳无功的事。' 第三句: '千万不
 yào xiāng xìn wú jī zhī tán.'
 要相信无稽之谈。"

ǎng nǐ de gé yán què shí ràng wǒ biàn de cōng míng yì xiē le. nà wǒ jiù fàng le
 "嗯, 你的格言确实让我变得聪明一些了。那我就放了
 nǐ ba."
 你吧。"

fù rén bǎ xiǎo niǎo fàng zǒu hòu, kāi shǐ zǐ xì zhuā mó qǐ zhè sān jù gé yán lái. hū rán,
 富人把小鸟放走后, 开始仔细琢磨起这三句格言来。忽然,
 tā tīng jiàn le yí zhèn qīng qīng de xiào shēng. tā tái tóu yí kàn, xiǎo niǎo zhèng zuò zài yí kē shù
 他听见了一阵轻轻的笑声。他抬头一看, 小鸟正坐在一棵树
 shàng xǐ xǐ xiào ne. "nǐ gān má xiào de zhè me kāi xīn ya." fù rén chōng xiǎo niǎo dà hǎi.
 上嘻嘻笑呢。"你干吗笑得这么开心呀?" 富人冲小鸟大喊。

yīn wèi wǒ de zì yóu lái de bù fèi chuī fēi zhī lì! rén lèi de yù chǒu yě ràng wǒ jué
 "因为我的自由来得不费吹灰之力! 人类的愚蠢也让我觉
 de tǐng hǎo xiào, yīn wèi tā men zǒng shì xiāng xìn zì jǐ bǐ qí tā dòng wù gèng cōng míng. zhǐ yào
 得挺好笑, 因为他们总是相信自己比其他动物更聪明。只要
 nǐ néng zài cōng míng yì diǎn diǎn, tóu nǎo biàn de xiàng wǒ yí yàng líng mǐn, xiàn zài jiù huì chéng wéi
 你能再聪明一点点, 头脑变得像我一样灵敏, 现在就会成为
 zuì fù yǒu de rén le."
 最富有的人了。"

wǒ zěn me cái néng biàn chéng zuì fù yǒu de rén ne?
 "我怎样才能变成最富有的人呢?"

yào shì nǐ gāng cái zhuā zhe wǒ bù fàng, jiù huì zài wǒ de shēn tǐ lǐ mō dào yí kē xiàng
 "要是你刚才抓着我 不放, 就会在我的身体里摸到一颗像
 jī dàn nà me dà de zuàn shí!"
 鸡蛋那么大的钻石!"

fù rén shǎ yǎn le zhàn zài nà er fā le hǎo bàn tiān dāi děng tā
富人傻眼了，站在那儿发了好半天呆。等他

huǎn guò shén lái mǎ shàng duì xiǎo niǎo shuō nǐ yàn wéi yòng zì yóu néng
缓过神来，马上对小鸟说：“你认为用自由能

huàn lái xìng fú ma xià tiān jiù yào guò qù le děng dào dōng tiān de bào fēng
换来幸福吗？夏天就要过去了，等到冬天的暴风

xuě yī lái xiǎo xī jiù huì kāi shǐ jié bīng dào shí hòu nǐ lián yī dī shuǐ dōu
雪一来，小溪就会开始结冰。到时候，你连一滴水都

zhǎo bù dào ná shén me jiě kě ya tián yě shàng yě huì pū mǎn dà xuě nǐ shén me chī de dōu
找不到，拿什么解渴呀？田野上也会铺满大雪，你什么吃的都

zhǎo bù dào ná shén me jiě é ya wǒ què kě yǐ gěi nǐ tí gōng yí ge wēn nuǎn de dì fāng
找不到，拿什么解饿呀？我却可以给你提供一个温暖的地方，

ràng nǐ zì yóu de dào chù fēi hái néng suí biàn de chī hē kuài xià lái ba wǒ xiàn zài jiù dài
让你自由地到处飞，还能随便地吃喝。快下来吧，我现在就带

nǐ qù nà ge dì fāng gēn wǒ zài yì qǐ shì nǐ zuì míng zhì de xuǎn zé zì yóu cái méi shā kě
你去那个地方！跟我在一起是你最明智的选择，自由才没啥可

xī hǎn de ne
稀罕的呢。”

tīng le zhè xiē huà xiǎo niǎo xiào de bǐ gāng cái hái huān fù rén què biàn de gèng jiā hǎo
听了这些话，小鸟笑得比刚才还欢，富人却变得更加恼

huǒ le
火了。

nǐ zěn me hái zài xiào ya fù rén wèn
“你怎么还在笑呀？”富人问。

wǒ dāng rán yào xiào le nǐ qiǎo nǐ bú shì wèi le ràng zì jǐ biàn de gèng cōng míng
“我当然要笑了！你瞧，你不是为了让自己变得更聪明

cái fàng wǒ zǒu de ma kě nǐ xiàn zài què hái nà me chǒu bǎ wǒ jiāo gěi nǐ de gé yán dōu
才放我走的吗？可你现在却还是那么蠢，把我教给你的格言都

dàng chéng ěr biān fēng le wǒ yòng zhì huì gōng píng de yíng lái le zì yóu nǐ què wàng jì le
当成耳边风了。我用智慧公平地赢来了自由，你却忘记了



wǒ gāng cái jiāo gěi nǐ de huà jiǎ rú mù yǐ chéng zhōu jiù bù yào zài hòu huǐ kě
 我刚才教给你的话。‘假如木已成舟，就不要再后悔’——可
 nǐ què hái wèi gěi wǒ zì yóu ér hòu huǐ bù yào qù zuò tú láo wú gōng de shì zì
 你却还为给我自由而后悔。‘不要去做徒劳无功的事’——自
 yóu duì wǒ bǐ shén me dōu zhòng yào wǒ yòu zěn me huì zì yuàn jìn lǎo lóng ne kě nǐ què xiǎng
 由对我比什么都重要，我又怎么会自愿进牢笼呢？可你却想
 quàn wǒ fàng qì zì yóu qiān wàn bù yào xiāng xìn wú jī zhī tán wǒ de shēn tǐ míng míng
 劝我放弃自由。‘千万不要相信无稽之谈’——我的身体明明
 zhǐ yǒu jī dàn de yí bàn dà lǐ miàn yòu zěn me huì cáng zhe yī kē jī dàn nà me dà de zuàn
 只有鸡蛋的一半大，里面又怎么会藏着一颗鸡蛋那么大的钻
 shí ne
 石呢？”

shuō wán xiǎo niǎo fēi zǒu le
 说完，小鸟飞走了。

(艾雪 编译)

